**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1954-1955.
13 JUILLET 1955.

ZITTING 1954-1955.
13 JULI 1955.

**PROJET DE LOI
relatif à la pension de vieillesse des travailleurs
indépendants.**

**WETSONTWERP
betreffende het ouderdomspensioen
der zelfstandige arbeiders.**

**I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

**I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.**

Art. 10.

Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Les assujettis qui, dans les trois mois de la réquisition du Fonds de solidarité et de garantie, ne justifient pas de la constitution d'un fonds de pension conformément aux sections 1 ou 2 du présent chapitre, seront tenus de verser au dit Fonds, sans préjudice des cotisations de solidarité prévues à l'article 19, 1°, B, des cotisations dont le montant est égal à celui des versements requis en exécution de l'article 3, avec application éventuelle de l'article 6, majorés de 10 %.

De betrokkenen, die binnen drie maanden na de vordering van het Solidariteits- en Waarborgfonds het bewijs niet leveren dat zij overeenkomstig de afdelingen 1 of 2 van dit hoofdstuk een pensioenfonds hebben gevestigd, zijn gehouden aan genoemd Fonds, onverminderd de in artikel 19, 1°, B, bedoelde solidariteitsbijdragen, bijdragen te storten, waarvan het bedrag gelijk is aan het bedrag van de stortingen, als voorgeschreven ter uitvoering van artikel 3, met eventuele toepassing van artikel 6, en verhoogd met 10 %.

La partie de ces arrérages, dépassant la cotisation de solidarité et l'amende de 10 %, est versée à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, au compte des intéressés, en vue de la constitution de rentes conformément à l'article 3.

Het gedeelte van deze achterstallige bijdragen dat de solidariteitsbijdrage en de geldboete van 10 % te boven gaat, wordt bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas op de rekening van de betrokkenen gestort tot vestiging van renten overeenkomstig artikel 3.

Le délai de prescription pour les cotisations arriérées est de trois ans, à compter du jour de la réquisition.

De termijn van verjaring voor de achterstallige bijdragen beloopt drie jaar.

Art. 13.

Art. 13.

1. — A la troisième ligne du § 1, supprimer les mots :

1. — Op de derde en de vierde regel van § 1, de woorden weglaten :

« ou le mari décédé ».

« of de overleden echtgenoot »,

2. — Entre le premier et le deuxième alinéa du § 1, insérer un alinéa, libellé comme suit :

2. — Tussen het eerste en het tweede lid van § 1, een als volgt luidend lid invoegen :

En ce qui concerne les veuves, l'allocation gratuite est égale à autant de $\frac{1}{45}$ des montants fixés à l'article 12 que

Wat de weduwen betreft, is de kosteloze toelage gelijk aan zoveel maal $\frac{1}{45}$ van de in artikel 12 vastgestelde bedra-

Voir :

Zie :

281 (1954-1955) :

281 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 7 : Amendements.

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 7 : Amendementen.

le mari décédé aurait compté d'années d'activité réelle ou fictive comme travailleur indépendant après son 35^e anniversaire jusqu'à l'âge de 65 ans.

Art. 19.

Ajouter au 1^o un littéra c), libellé comme suit :

c) *A partir de 1971, par une annuité constante à charge de l'État, pour compenser les charges nées du paiement des pensions de veuves résultant des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées par la loi du 11 mars 1954, en application de l'article 32 bis, telles qu'elles auront été établies sur des bases actuarielles à l'expiration de la période prenant cours à l'entrée en vigueur de la présente loi et se terminant le 31 décembre 1970.*

Art. 25ter (nouveau).

Insérer sous le chapitre VIII, un article 25ter, libellé comme suit :

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite est habilitée à réaliser les opérations prévues aux sections 1 et 2 du chapitre II de la présente loi, nonobstant les dispositions de la loi du 21 juin 1894 modifiée par la loi du 22 juillet 1952.

Art. 32bis (nouveau).

Insérer un article 32bis, libellé comme suit :

Les droits issus de la loi du 11 mars 1954 au profit des travailleurs indépendants ou aidants ainsi que de leurs veuves au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenus.

Le Ministre des Classes Moyennes.

gen als de overleden echtgenoot na zijn 35^e verjaardag tot de leeftijd van 65 jaar jaren werkelijke of fictieve werkzaamheid als zelfstandige arbeider zou hebben verricht.

Art. 19.

Aan 1^o, een als volgt luidende littera c) toevoegen :

c) *Van 1971 af, door een vast jaarlijks bedrag ten laste van de Staat, ter compensatie van de lasten, verbonden aan de uitbetaling van de weduwenpensioenen ingevolge de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 11 Maart 1954, bij toepassing van artikel 32 bis, zoals die lasten op actuariale grondslagen zullen zijn vastgesteld na het verstrijken van de periode, die ingaat met de inwerkingtreding van deze wet en eindigt op 31 December 1970.*

Art. 25ter (nieuw).

Onder hoofdstuk VIII, een als volgt luidend artikel 25ter invoegen :

Ondanks het bepaalde in de wet van 21 Juni 1894, gewijzigd bij de wet van 22 Juli 1952, is de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gemachtigd om de in de afdelingen 1 en 2 van hoofdstuk II van deze wet bedoelde verrichtingen te doen.

Art. 32bis (nieuw).

Een artikel 32bis invoegen, dat als volgt luidt :

De rechten die ten gunste van de zelfstandige arbeiders of helpers en van hun weduwen uit de wet van 11 Maart 1954 voortvloeien op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet worden gehandhaafd.

De Minister van Middenstand.

O. BOSSAERT.

II. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER HERMANS.

Art. 25.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« *De publieke vordering, waartoe de bij de artikelen 22 en 23 voorziene inbreuken aanleiding geeft, zal, na verloop van twee jaar, te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd begaan, verjaard zijn; de straffen verjaren na verloop van twee jaar, te rekenen van de dag waarop de beslissing definitief geworden is.* »

II. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. HERMANS.

Art. 25.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« *L'action publique à laquelle donnent lieu les infractions prévues aux articles 22 et 23 se prescritra lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux ans à compter du jour où l'infraction a été commise; les sanctions se prescriront lorsqu'il s'est écoulé deux ans à compter du jour où la décision est devenue définitive.* »

F. HERMANS.

III. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. DERUELLES.

Art. 17.

(Sous-amendement à celui présenté par le Gouvernement,
Doc. n° 281/4.)

Compléter le 2° du § 1 par un littéra d), libellé comme suit :

« d) Il ne sera pas tenu compte des revenus des biens immobiliers réels ou fictifs, à concurrence des plafonds fixés à l'article 47 des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, tels qu'ils ont été modifiés par l'article premier, § 8, de la loi du 11 mars 1954. »

Art. 21.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les contestations relatives à la perception des cotisations et à l'allocation des rentes, à quelque valeur que la demande puisse s'élever, sont de la compétence du Juge de Paix.

» Il statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2.000 francs.

» La compétence territoriale est déterminée par la localité où l'assujetti a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence.

» Les contestations relatives aux prestations à charge du Fonds de Solidarité et de Garantie sont portées devant une Commission d'appel dont le Roi détermine la composition et règle la compétence et le fonctionnement. »

Art. 32.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les personnes visées à l'article premier cessent d'être assujetties à la loi du 11 mars 1954.

» Le Roi prendra les mesures nécessaires à l'effet de régler les carrières incomplètes en conciliant les dispositions de la présente loi avec celles de la loi du 11 mars 1954, de sorte que les avantages ainsi alloués ne soient en aucun cas inférieurs à ceux prévus par ladite loi. »

H. DERUELLES.

IV. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M^{me} FONTAINE-BORGUET.

Art. 13.

Compléter le premier alinéa du § 2 par ce qui suit :

« ni être inférieure à celle du chef de ménage ».

Alex. FONTAINE-BORGUET.

III. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DERUELLES.

Art. 17.

(Subamendement op het amendement voorgesteld door de Regering,
Stuk n° 281/4.)

Het 2° van § 1, aanvullen met een littera d), dat als volgt luidt :

« d) Er wordt met de werkelijke of fictieve inkomsten uit onroerende goederen geen rekening gehouden tot beloop van de maxima, vastgesteld in artikel 47 van de samen-geordende wetten betreffende de verzekering tegen de gel-delijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals deze zijn gewijzigd bij het eerste artikel, § 8, der wet van 11 Maart 1954. »

Art. 21.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Voor de geschillen betreffende de inning van de bij-dragen en de toekenning van de renten is, ongeacht het bedrag van de eis, de Vrederechter bevoegd.

» Hij doet in laatste aanleg uitspraak tot een waarde van 2.000 frank.

» De plaatselijke bevoegdheid wordt bepaald door de woonplaats, of, bij gebreke van woonplaats in België, door de verblijfplaats van de betrokkene.

» De geschillen omtrent de uitkeringen ten laste van het Solidariteits- en Waarborgfonds worden aanhangig gemaakt bij een Commissie van Beroep, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de bevoegdheid en werking regelt. »

Art. 32.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Zodra deze wet in werking treedt vallen de personen, bedoeld in het eerste artikel, niet langer onder de wet van 11 Maart 1954.

» De Koning neemt de vereiste maatregelen om de onvol-ledige loopbanen te reglementeren, door de bepalingen van deze wet in overeenstemming te brengen met die van de wet van 11 Maart 1954, zodanig dat de aldus verleende voordelen in geen enkel geval minder bedragen dan de voordelen die bij voormelde wet werden toegekend. »

IV. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR MEVR. FONTAINE-BORGUET.

Art. 13.

Het eerste lid van § 2 als volgt aanvullen :

« noch geringer dan die van het gezinshoofd ».